

PARERE SULLA REGOLARITÀ TECNICA

GUTACHTEN HINSICHTLICH DER
FACHLICHEN ORDNUNGSMÄSSIGKEIT

BËGNSTË SÛN LA REGOLARITÉ TECNICA

positivo

positiv

positif

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO - DER VERANTWORTLICHE DES DIENSTES - LE RESONSABL DL SORVISC
dott. Vincenzo Clara

PARERE SULLA REGOLARITÀ CONTABILE E
SULLA COPERTURA FINANZIARIA

GUTACHTEN ÜBER DIE BUCHHALTERISCHE
ORDNUNGSMÄSSIGKEIT UND ÜBER DIE
FINANZIELLE DECKUNG

BEGNSTË SÛN LA REGOLARITÉ CONTABLA Y
SÛLA CURIDA FINANZIARA

positivo

positiv

positif

IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA - DER VERANTWORTLICHE DES RECHNUNGSAMTES - LE RESPONSABL DE CONTABILITÉ
Irene Cecilia Della Gaspera

Visto il regolamento comunale per la concessione di contributi e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 59 del 12.08.1994;

Nach Einsichtnahme in die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 59 vom 12.08.1994 genehmigte Gemeindeverordnung für die Gewährung von Beiträgen und Beihilfen an Körperschaften und Private;

Odü l'regolamënt comunäl por la conzesciun de contribuç y aiüç economics a ênc publics y privaç, aprovè cun deliberaziun dl Consèi de Comun nr. 59 di 12.08.1994;

Ritenuto opportuno e necessario di rielaborare il regolamento;

Für notwendig und angebracht erachtet, die Verordnung zu überarbeiten;

Aratè dêrt y nezesciar da rielaborè le regolamënt;

Visto il regolamento tipo elaborato dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, giusta comunicazione n. 73/2011 del 12.08.2011, nonché le proposte di modifica dell'ufficio segreteria;

Nach Einsichtnahme in den vom Südtiroler Gemeindenverband ausgearbeiteten Entwurf laut Mitteilung Nr. 73/2011 vom 12.08.2011 sowie in die Abänderungsvorschläge des Gemeindegemeinschaften;

Odü l'model dl statut laurè fora dal Consorzi di Comuns dla Provinzia da Balsan, aladò dla comunicaziun nr. 73/2011 di 12.08.2011, sciöchè inçe les proposes de mudaziun dl ofize de secretariat;

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L;

Nach Einsicht in die abgegebenen Gutachten im Sinne des Art. 81 des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L;

Odüs i arac aladò dl art. 81 dl T.U.O.C., aprovè cun D.P.Reg. dl 01.02.2005, nr. 3/L;

IL CONSIGLIO COMUNALE
delibera

beschliesst
DER GEMEINDERAT

deliberèia
L'CONSËI DE COMUN

Con 19 voti favorevoli, 0 voti contrari, 0 astenuti su 19 consiglieri presenti e votanti

Mit 19 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 0 Enthaltungen bei 19 anwesenden und abstimmenden Gemeinderäten

Cun 19 usc a òna, 0 usc contrares, 0 astenjuns sön 19 aconsiadus presènc y litanç

1. Di approvare il regolamento rielaborato per la concessione di contributi costituito da 8 articoli, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

1. Die überarbeitete Verordnung über die Gewährung von Beiträgen, bestehend aus 8 Artikeln, welche integrierenden und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen.

1. De aprovè l'regolamënt rielaborè por la conzesciun de contribuç, metü adöm da 8 articui, che forma pert integrènta y sostanziala de chësta deliberaziun.

2. Di tenere conto che il nuovo regolamento trova applicazione per tutti i contributi concessi a partire dal 01.01.2015.

2. Festzuhalten, dass die neue Verordnung für all jene Beiträge Anwendung findet, welche ab dem 01.01.2015 gewährt werden.

2. De tigni cunt, che chësc regolamënt nü vëgn apliché a düc i contribuç che vëgn conzedüs dai 01.01.2015.

Regolamento per la concessione di contributi

Indice

- Art. 1 *Contenuto e finalità del regolamento*
- Art. 2 *Settori di intervento*
- Art. 3 *Richiedenti ammessi*
- Art. 4 *Criteri*
- Art. 5 *Richiesta*
- Art. 6 *Esame, concessione e pagamento*
- Art. 7 *Albo dei beneficiari*
- Art. 8 *Responsabilità*

Verordnung über die Gewährung von Beiträgen

Inhaltsverzeichnis

- Art. 1 *Inhalt und Zweck der Verordnung*
- Art. 2 *Berücksichtigte Sachbereiche*
- Art. 3 *Berücksichtigte Antragsteller*
- Art. 4 *Kriterien*
- Art. 5 *Antrag*
- Art. 6 *Prüfung, Gewährung und Auszahlung*
- Art. 7 *Verzeichnis der Begünstigten*
- Art. 8 *Haftung*

Regolamënt por la conzesciun de contribuć

Indesc

- Art. 1 *Contignü y fins dl regolamënt*
- Art. 2 *Seturs de intervënt*
- Art. 3 *Damananc che vëgn consciderà*
- Art. 4 *Crîtêrs*
- Art. 5 *Domanda*
- Art. 6 *Ejam, conzesciun y paiamënt*
- Art. 7 *Register de chi che ciafa contribuć*
- Art. 8 *Responsabilitè*

Art. 1

Contenuto e finalità del regolamento

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o non resta nel patrimonio del Comune.

Art. 1

Inhalt und Zweck der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPRReg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.

Art. 1

Contignü y fins dl regolamënt

1. Chësc regolamënt regolëia le prozedimënt por la conzesciun dles formes de contribuć suandëntes a ënc publics y privać a chël che le Comun mëss se tigni, por l'aplicaziun dl'autonomia che ti é reconosciüda aladò dl art. 1 dl D.PReg. 01.02.2005, nr. 3/L y tl respet dla Lege provinciala nr. 17/1993:

- Contribuć ordinars: chilò él miné düc i trasferimënc che vëgn dant plü gonot a sogeć por sostigni súa ativité aladò de n program revardënt.
- Contribuć una tantum: chilò él miné düc i trasferimënc a sogeć che ne po nia gnì preodüs o straordinars y che porchël n'à nia le carater ripetitif. Chësta sort de trasferimënt n'adora le destinatari nia por la creaziun de patrimonie.
- Contribuć por investimënc: chilò él miné düc i trasferimënc che le destinatari à debojëgn por la creaziun de patrimonie y che reverda la costruziun, la cumpra o la manutenziun straordinaria de bëgns patrimoniali.
- Creaziun de bëgns patrimoniali a bëgn de atres porsones: chilò él miné düc i provedimënc y spëises tl interès public che l'aministrazion de comun eserzitëia en referimënt a n bëgn patrimonial che n'é nia o che ne resta nia tl patrimonie dl Comun.

• Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

• Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

• Prestaziuns en natöra: chiò èl minè la zesciun de imobils de proprietè dl comun o l'mète a desposiziun n sorvisc.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione so2. Die sozialen Kosten, die durch die Soziale und altri provvedimenti, non si intendono conalgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

2. I cosc soziai, regolà dala legislaziun soziała y da atri provedimènc, n'è nia consciderà contribuç.

Art. 2 Settori di intervento

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia.

Art. 2 Berücksichtigte Sachbereiche

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) Kultur, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

Art. 2 Seturs de intervënt

1. Por chisc seturs de intervënt pol gni conzedü contribuç:

- a) ativitès por la sanitè;
- b) ativitès culturales, educatives y formatives;
- c) ativitès sportives, de recreaziun y dl tèmپ lède,
- d) proteziun zivila, sconanza dl ambiènt y dla contrada;
- e) tl ciamp dl cult;
- f) agevolaziun de ativitès che é de ütł por l'economia.

Art. 3 Richiedenti ammessi

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti pubblici;
- b) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- c) a associazioni e comitati;
- d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

Art. 3 Berücksichtigte Antragsteller

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an öffentliche Körperschaften;
- b) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- c) an Vereine und Gruppen;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 3 Damananc che vëgn consciderà

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi a chisc sogeç che n'è nia n fin de davagn y che eserzitèia sùa ativitè tl interès dla popolaziun locala:

- a) a ènc publics;
- b) a ènc privaç, fondaziuns y atres istituziuns de carater privat;
- c) a associazziuns y comitès;
- d) a porsones singules che é atives a titul onorar y debann tl interès dla popolaziun dl Comun.

2. Tl caje de catastrofa o atres nezesitès straordinares pol gni conzedü contribuç che à n fin de aiüt y solidarietà a bëgn de ènc publics y privaç, associazziuns y comitès.

Art. 4 Criteri

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

Art. 4 Kriterien

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

Art. 4 Critèrs

1. Por la conzesciun de contribuç vëgnel adorè i critèrs suandènc tl ambit di mesi finansars desponibili:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative.

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten.

- ütli por la comunità locala
- numer di mèmbrì
- numer dles initiatives fates
- poscibilitè de autofinanziamènt
- ativitès inovatives.

Art. 5 Richiesta

1. Il servizio competente fissa annualmente i termini entro i quali dovranno essere presentate le richieste per la concessione di contributi.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
 - relazione e rendiconto sull'attività svolta nell'anno precedente
 - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
 - piano finanziario
- Contributi una tantum:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - piano finanziario
- Contributi in conto capitale:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - progetto, se si tratta di costruzioni
 - preventivo spesa, se si tratta di acquisti
 - piano finanziario

• La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

• Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. Su richiesta motivata l'amministrazione comunale può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

Art. 5 Antrag

1. Die zuständige Dienststelle setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher die Anträge um Gewährung von Beiträgen einzureichen sind.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
 - Bericht und Abschlussrechnung über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
 - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
 - Finanzierungsplan
- Einmalige Beiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Finanzierungsplan
- Investitionsbeiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Projekt, bei Bauvorhaben
 - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
 - Finanzierungsplan

• Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

• Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses, mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

4. Auf begründetem Antrag kann die Gemeindeverwaltung weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

Art. 5 Domanda

1. Le sorvìsc competènt fej fora vigni ann i terminns anter chi che al mèss gnì presentè les domandes por la conzesciun de contribuć.

2. Les domandes por la conzesciun de contribuć mèss gnì scrites sòn la modulistica metüda a despoziziun dal Comun.

3. De regola les domandes contègn chësc:

- Contribuć ordinars:
 - relaziun y cunt consuntif sòn l'ativité dl ann da denant
 - program por les ativitès preodüdes tl ann de referimènt
 - plann finanziar
- Contribuć una tantum:
 - descriziun y motivaziun dl'iniziativa
 - plann finanziar
- Contribuć por investimènc:
 - descriziun y motivaziun dl'iniziativa
 - proiet, sce al se trata de costruziuns
 - preventif de spèisa, sce al se trata de cumpres
 - plann finanziar

• La creaziun de bëgns patrimoniai a bëgn de sogèć vègn fata ma sòn la basa de na convenziun aposta anter l'aministrazion comunala y chël che ciafa le contribuć. La convenziun vèiga danfora che i bëgns revardènc resta vincolà y che ai ne po nia gnì venüs anter i terminns ordinars por l'amortamènt zënza autorisaziun dl'aministrazion comunala.

• Por prestaziun en natöra vègn la conzesciun de imobils de proprietè dl Comun fata aladò de na deliberaziun cun chëra ch'al vègn fissé dotes les atres condiziuns.

4. Sòn domanda motivada po l'aministrazion comunala damanè informaziuns implü y documènc integratifs.

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- elenco delle spese sostenute.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso.

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a tre anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Verzeichnis der Ausgaben.

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

- domanda de paiamënt;
- detlaraziun dl rapresentant legal dl'assoziazion, dl ènt o dl comitè che la spèisa por chëra ch'al é gnü conzedü le contribüt é efetivamënter gnüda fata y che i cosc revardënc sides plü alc co i contribü conzedüs dal Comun y da atri ênc publics o almanco anfat ai contribü suradiç, y che en ocajiun dla realizaziun d'l'opera él gnü respetè dotes les prescriziuns de lege;
- elench dles spèises albüdes.

6. Sön domanda motivada dl damanant, la Junta de Comun po paié n acunt sön le contribüt conzedü.

7. Le paiamënt vëgn fat dal responsabl dl sorvisc competënt.

8. I contribü conzedüs po gnü contabilisà çina a trèi agn dal ann d'l'oblianza tl bilanz de previjun.

Art. 7 Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del ricevente il contributo
- scopo dell'intervento
- l'ammontare del contributo concesso
- prestazioni in natura concesse.

Art. 8 Responsabilità

Art. 7 Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers
- Zweck der Zuwendung
- die Höhe des gewährten Beitrages
- gewährte Sachleistungen

Art. 8 Haftung

Art. 7 Register de chi che ciafa contribü

1. Al vëgn istituì n register di sogeç, intlusivamënter les porsones fisiches, a chères ch'al ti é gnü conzedü te vigni eserzize finanziair contribü a pëis dl bilanz de comun. Tl register vëgnel inçe scrit les prestaziuns en natöra conzedüdes.

2. Le register vëgn ajornè vigni ann, anter i 31 de merz, cun l'iscriziun di sogeç che à ciafè contribü tl eserzize da denant aladò de chèsc regolamënt.

3. Le register vëgn publiché sön la plata internet dl Comun.

4. Le register contëgn chëstes informaziuns:

- denominaziun de chèl che ciafa le contribüt
- fin dl intervënt
- la mosöra dl contribüt conzedü
- prestaziuns en natöra conzedüdes.

Art. 8 Responsabilità

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.</p> | <p>1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.</p> | <p>1. Chèl che cifa le contribut é responsabl por dotes les informaziuns, documënc dà jö y detlaraziuns en relaziun ala conzesciun di contribuc, por le respet de dotes les desposiziuns che reverda i contrac de soministrazion, de sorvisc y de operes publiques, sciöche ince por l'anuzamënt dert di mesi.</p> |
| <p>2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.</p> | <p>2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.</p> | <p>2. Tl ambit dles proes a cajo vëgnel ejaminé aladô dl articul 2 dla LP nr. 17/1993 almanco le 6 porcënt dles domandes di contribuc cifa.</p> |
| <p>3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.</p> | <p>3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.</p> | <p>3. Tl cajo de detlaraziuns falzes vëgnel apliché l'articul 2/bis dla L.P. nr. 17/1993.</p> |

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla giunta comunale reclamo avverso tutte le deliberazioni comunali. Entro 60 giorni dall'esecutività della deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa (TAR) di Bolzano.

Jeder Bürger kann gegen alle Gemeindebeschlüsse, während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen, beim Gemeindeausschuss Beschwerde erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

Vigni zitadin pò, anter la perioda de publicaziun de 10 dis, presentè reclamaziun ala junta comunala contra dütes les deliberaziuns comunales. Anter 60 dis dal'esecutivité dla deliberaziun pol gni presentè recurs al Tribunal de Iustizia Amministrativa da Balsan.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confermè y sotescrit.

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT
LE PRÉSIDENT
Giacomo FRENADEMETZ

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR
LE SECRETÊR
Dott. Vincenzo CLARA

RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Publicato all'albo pretorio e sul sito internet del Comune per la durata prevista dalla legge, dal **10/06/2014** per **10** giorni consecutivi.

La presente deliberazione é divenuta esecutiva il **21/06/2014**.

VERÖFFENTLICHUNGS- BESTÄTIGUNG

Veröffentlicht an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde für die gesetzlich vorgeschriebene Dauer, vom **10/06/2014** für **10** aufeinanderfolgende Tage.

Vorliegender Beschluss ist am **21/06/2014** vollstreckbar geworden.

ZERTIFICAT DE PUBLICAZIUN

Publiché sön tofla de comun y söl sito internet dl Comun por la dorada preodiada por lege, dai **10/06/2014** por **10** dis indôlater.

Chèsta deliberaziun á arjunt l' esecutivité ai **21/06/2014**.

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR – LE SECRETÊR
Dott. Vincenzo CLARA